

日本英文学会第 85 回大会  
(2013 年 5 月 25 日(土) 於東北大学川内キャンパス)

受益者受動文の歴史的発達について

本多 尚子  
名古屋大学大学院

1. 導入及び通時的データ

(1) 二重目的語構文 (double object construction)

John sent *Mary* a letter.

(2) 受益者受動文 (recipient passive)

*Mary* was sent a letter.

(3) 直接受動文 (direct passive)

??A letter was sent *Mary*.

(一部の英語方言では容認可、cf. Haddican (2010))

(I)古英語期から 14 世紀後半

(4) 二重目的語構文

a. and him man win sealde,  
and him-DAT man-NOM win-ACC gave

(coaelhom,ÆHom\_22:354.3487: OE)

b. He geoue þe sunne  
he gives you suns

“He gives you suns.”

(CMANCRIW, II. 231. 3337: M1)

(5) 直接受動文

a. & þær heofonic sige þam cinge seald wæs  
and there heavenly victory-NOM the king-DAT given was  
“and there victory from heaven was given to the king”

(Bede\_3:1.156.8.1494: OE)

b. kallf wass offredd Godd  
calf was offered Godd

“calf was offered God”

(CMORM, I, 209. 1716: M1)

(6) 非人称受動文

and him wearð geseald an snæd flæsces and he sæp of ðæm calice  
 and him-DAT was given a piece flesh-NOM and he sipped of the chalice  
 ‘and he was given a piece of flesh and he sipped of the chalice’ (COE) ÆLS(Basil)158

(Allen (1995: 53))

(II)14 世紀後半から 16 世紀

(7) 二重目的語構文

a. and send vs þi wit.

and send us your wit

“and send us your wit”

(CMBENRUL,14.518: M3)

b. Ðu gif us grace

You give us grace

“You give us grace”

(CMBENRUL,3.73: M3)

(8) 直接受動文

a. But the longe nose [sc. of glotony] was given me of my fader to that ende of Manhode.

(c1450 Pilgrimage Lyf of Manhode 157)

(Visser (1963-1973: 2153 (§ 1976))

b. It was telde þe Erchebischop of hys mannys presonyng

It was told the archbishop of his men’s prisoning

(CMKEMPE,130.3042:M4)

(9) 受益者受動文

þe prioresse is geuin a mater

the prioress is given a mater

“The prioress is given a mater”

(CMBENRUL, 43. 1346: M3)

Figure 1 直接受動文及び受益者受動文に関する言語事実

	OE	ME	ModE	PE
直接受動文			▼ 16 世紀	-----
受益者受動文		▲ 14 世紀後半	-----	

本発表の主張点: Pylkkänen (2008)で提案された二種類の **ApplicativeP** (以下 **ApplP**) を導入し、  
 受益者受動文の出現には、(i) 内在格の消失 (13 世紀半ば)、  
 (ii) それに伴う **High ApplP** の導入 (13 世紀半ば)、  
 (iii) **Low ApplP** を含む構造の導入 (14 世紀後半) が関与していたと主張する

## 2. Previous Studies

### 2.1 Kemenade (1987)

古英語

間接目的語に内在格 (与格) が与えられていると分析

→受動化の際、間接目的語には主格は付与されないため、受益者受動文は存在しない

現代英語

内在格→構造型 (目的格) への変化

→受動化の際に、間接目的語に主格が付与されるため、受益者受動文が存在可能となる

Allen の観察

13 世紀半ばに与格と対格の形態上の区別がなくなったことを **内在格の消失** として分析

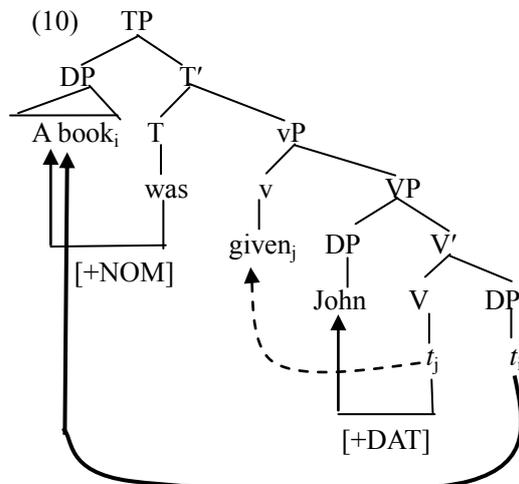
→Kemenade の分析では、13 世紀半ばから 14 世紀後半頃まで約 150 年もの間、

受益者受動文が発達しなかった理由を説明できない

(同じく内在格の消失の影響による *Him was helped.* → *He was helped.* への変化は 13 世紀半ば頃  
 からすでに観察されている)

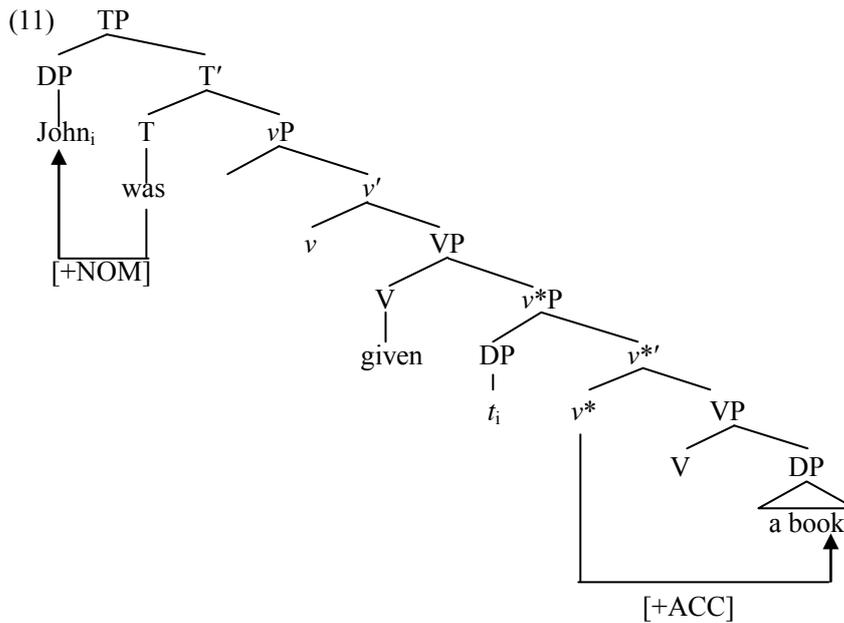
### 2.2 Roberts (2007)

古英語



(cf. Roberts (2007:160))

14 世紀後半以降



(cf. ibid.)

Roberts (2007)の問題点:

内在格が消失した 13 世紀半ばから 14 世紀後半に 2 つ目の v が導入されるまでの間の二重目的語構文やそれに対応する受動文の構造が一切明示化されていない

(特に、内在格消失から 2 つ目の v が導入されるまでの間、間接目的語がどのように格付与を受けていたのかが説明されていない)

### 3. 受益者受動文の歴史的発達に関する統語分析

#### 3.1. Pylkkänen (2008)

##### ApplP に関する提案

Appl は受益関係を示す機能範疇 (Appl の指定部に受益者の  $\theta$  役割を付与)  
2 種類の ApplP … High ApplP と Low ApplP



3.2 二重目的語構文及び受益者受動文の歴史的発達

3.2.1 古英語期から 13 世紀半ば

**内在格の付与を含む統語構造**

(14) 二重目的語構文

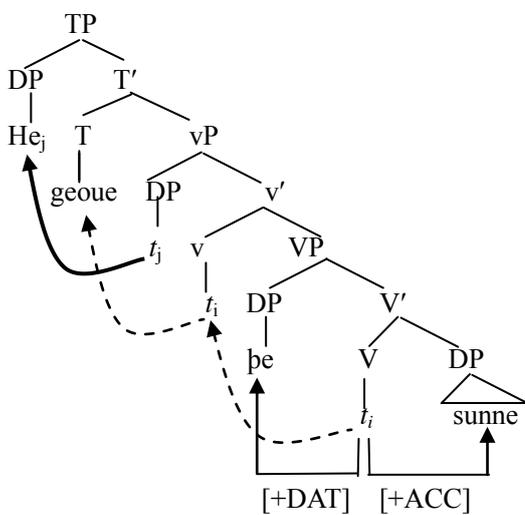
a. He geoue þe sunne

he gave you suns

"He gave you suns."

(CMANCRIW. II. 231. 3337: M1)

b.



V の指定部にある間接目的語 (þe) → V 主要部 (geoue) が与格 (内在格) を付与  
 V の補部にある直接目的語 (sunne) → V 主要部 (geoue) が対格 (構造格) を付与

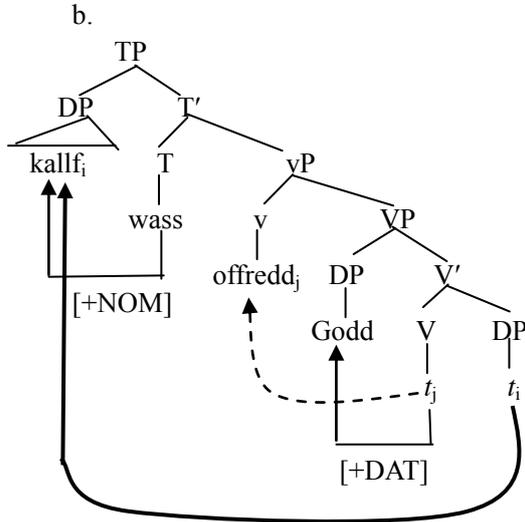
(15) 直接受動文

a. kalf wass offredd Godd

calf was offered Godd

“calf was offered God”

(CMORM, I, 209. 1716: M1)



V の補部にある直接目的語 (kalf) に与えられるべき**対格 (構造格)**が**吸収**される  
→直接目的語 (kalf) は主格付与を受けるため T の指定部へ移動

V の指定部にある間接目的語 (Godd) が持つ与格 (内在格) は保持

(cf. Chomsky (1981) … 受動化の際に吸収されるのは構造格のみ  
内在格は吸収されず保持)

直接受動文のみが文法的

3.2.2 13 世紀半ばから 14 世紀後半

**High ApplP を含む統語構造**

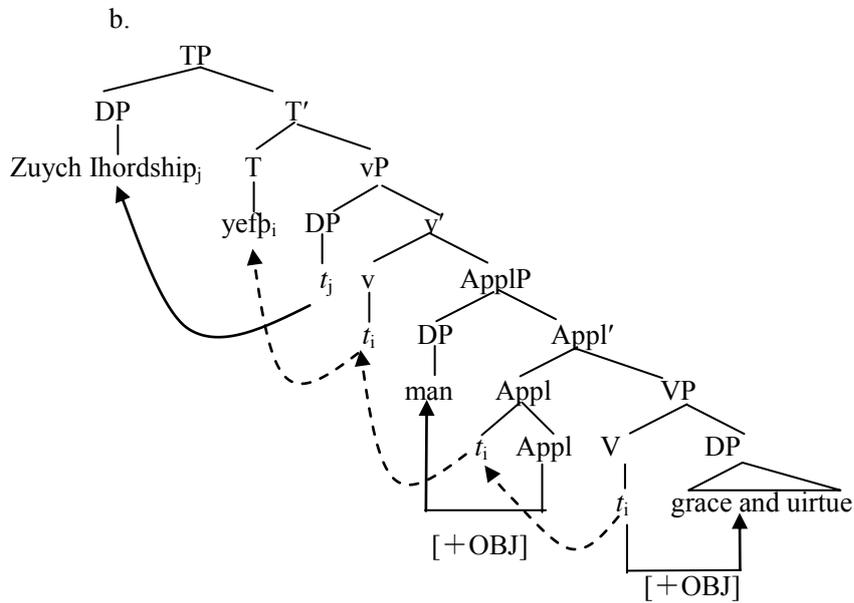
13 世紀半ばに内在格が消失 → 間接目的語に対する新たな格認可必要

High ApplP の導入

(16) 二重目的語構文

- a. Zuych lhordssip yefp man grace and uirtue.  
 such hardship gives man grace and virtue  
 “Such hardship gives man grace and virtue.”

(CMAYENBI. 84. 1638: M2)



Appl の指定部にある間接目的語 (man)	→ Appl 主要部が目的格 (構造格) を付与
V の補部にある <u>直接目的語</u> (grace and uirtue)	→ <u>V 主要部</u> (yefp) が <u>目的格 (構造格)</u> を付与

(17) 直接受動文

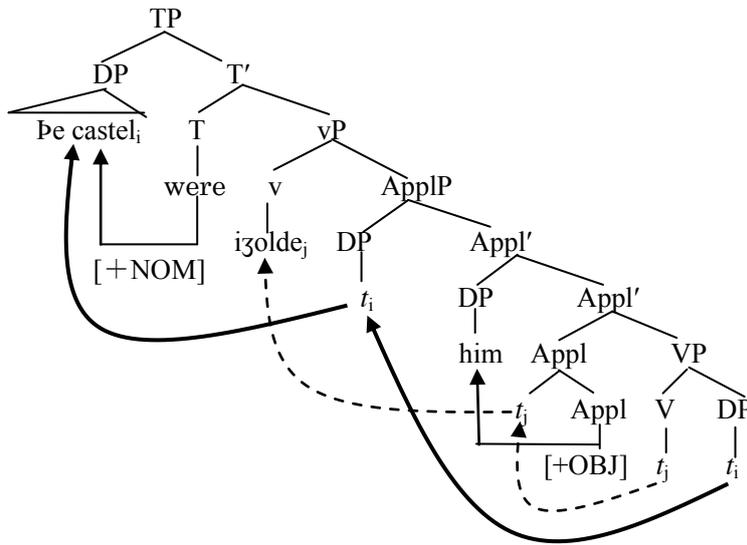
a. Þe castel him were iȝolde.

The castle him were given

“The castle was given him.” (c1297 Rob. Glouc. (Rolls) 9223, Ar)

(Visser (1963-1973: 2153 (§ 1976))

b.



※受動化の影響を受けるのはV主要部のみで、Appl主要部は影響を受けない

V主要部により直接目的語 (Þe castel) に与えられるべき目的格 (構造格) が吸収される

→直接目的語 (Þe castel) は主格付与を受けるため T の指定部へ移動

Appl の指定部にある間接目的語 (him) が持つ、Appl主要部より付与された 目的格 (構造格) は保持

直接受動文のみが文法的

3.2.3 14世紀後半から16世紀まで

**Low ApplP を含む構造**

High ApplP を含む構造： 間接目的語と直接目的語との間の意味関係を構造的には表示できない

→両者の間の意味関係を構造的に明示化するため、

14世紀後半までに Low ApplP が導入される

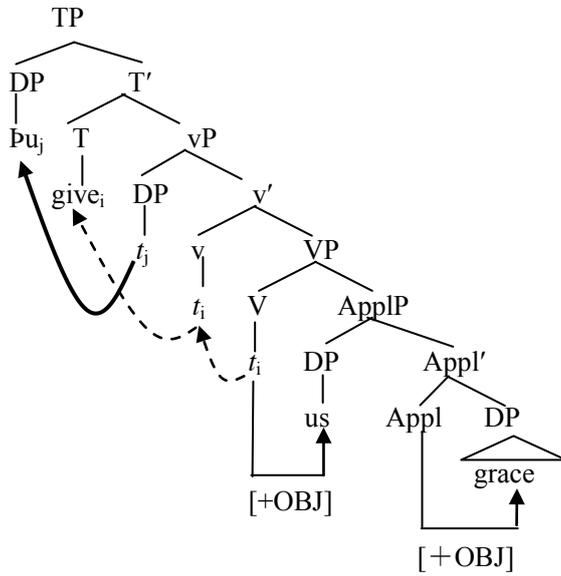
(16世紀まで High ApplP と競合関係に)

(18) 二重目的語構文

- a. Pu gif us grace  
 You give us grace  
 “You give us grace”

(CMBENRUL,3.73: M3)

b.

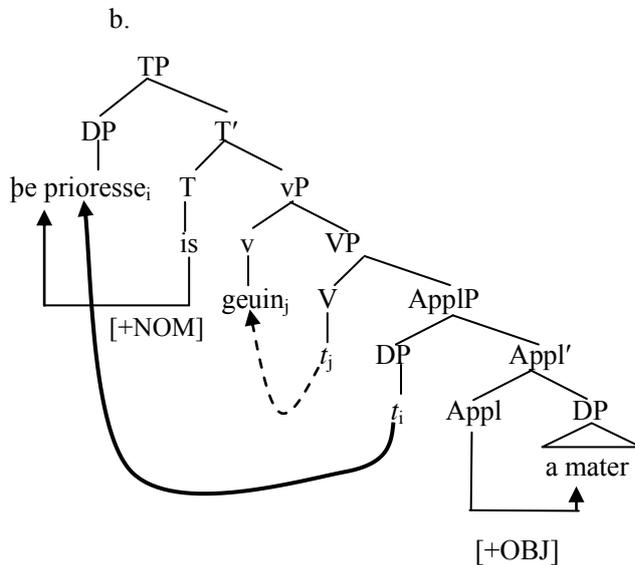


<p>Appl の指定部にある <u>間接目的語</u> (us) → <u>V 主要部(gave)</u>が <u>目的格 (構造格)</u> を付与</p> <p>Appl の補部にある <u>直接目的語</u> (grace) → Appl 主要部が <u>目的格 (構造格)</u> を付与</p>
---

(19) 受益者受動文

- a. þe prioresse is geuin a mater  
the prioress is given a mater  
“The prioress is given a mater”

(CMBENRUL, 43. 1346: M3)



※受動化の影響を受けるのはV主要部のみで、Appl 主要部は影響を受けない

V 主要部により 間接目的語 (þe prioresse) に与えられるべき 目的格 (構造格) が 吸収される

→間接目的語 (þe prioresse) は主格付与を受けるため T の指定部へ移動

Appl の補部にある直接目的語 (a mater) が持つ、Appl 主要部より付与された目的格 (構造格) は保持

受益者受動文のみが文法的

(20) 直接受動文

- It was telde þe Erchebischof of hys mannys presonyng  
It was told the archbishop of his men's prisoning

(CMKEMPE, 130.3042: M4)

14 世紀後半から 16 世紀にかけて(20)のような直接受動文も観察されるのは、(16)や(17)のような High ApplP を含む構造も残っていたためである

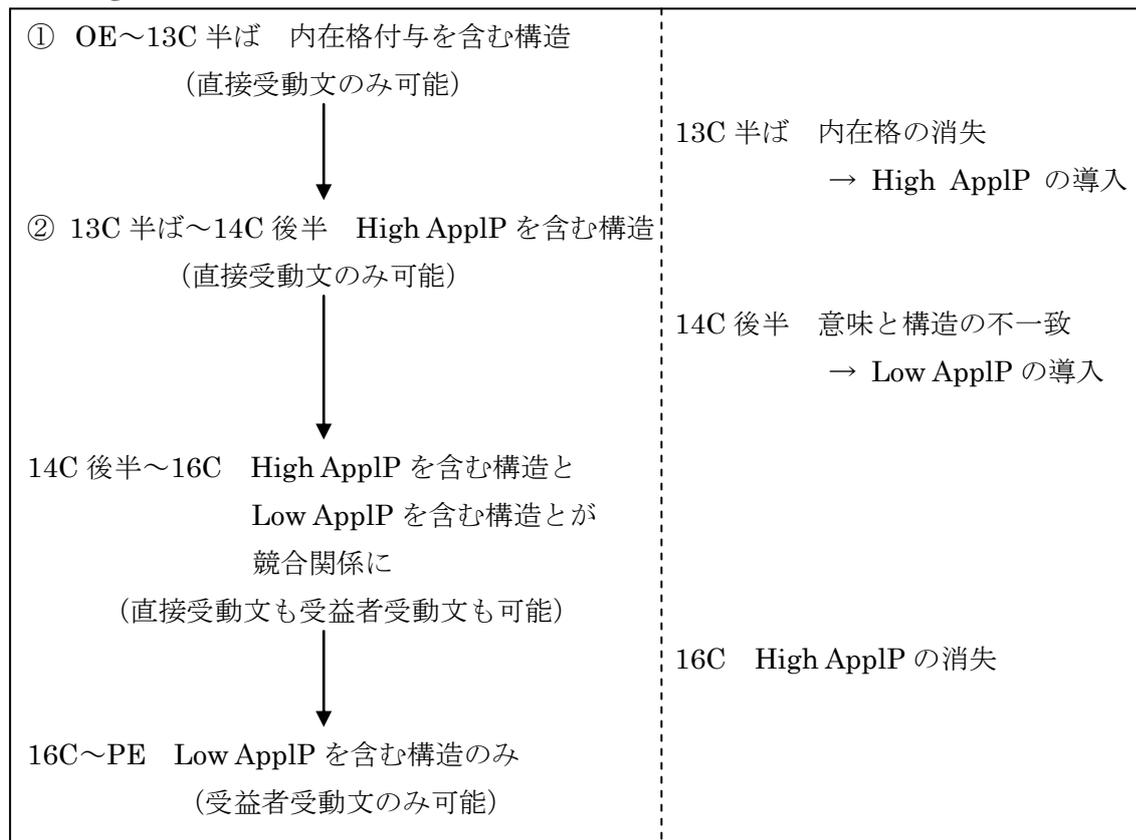
### 3.2.4 16世紀以降

#### 16世紀 High ApplP の消失

→ 受益者受動文のみが容認可能に

#### 4. 結論及び今後の課題

Figure 2 二重目的語構文及び受益者受動文の歴史的発達過程の道筋



#### 今後の課題

High ApplP の導入及び消失の動機は何かという疑問が残る

→ 一つの可能性として、利害の与格 (dative of interest) 等の他の与格構文との類推による説明が考えられる

利害の与格: 叙述内容に対して利害の関与者であることを示すために、動詞に添えられる

与格人称代名詞または名詞

(Terasawa et al. (2002: 168))

古英語や中英語において頻繁に見られるが、近代英語以降その数を減らしていき、現代英語においてはほぼ観察されない

(cf. Nakao (1972), Kondo and Fujiwara (1993) and Mizutori and Yonekura (1997))

- (21) a. Nu hie Drihtne synt wurðran micle, and moton *him* þone welan agan.  
 Now they to the Lord are dearer much, and may for themselves the riches own.  
 “Now they are much dearer to the Lord, and may own the riches for themselves.”  
 (*Genesis* B, II. 421b-2 cited by Kondo and Fujiwara (1993): OE)
- b. That is my nece, and called is Criseyde, *Which* some men wolden don possessioun;  
 That is my niece and called is Criseyde, to whom some men would do injustice.  
 “That is my niece and is called Criseyde, to whom some men would do injustice.”  
 (Chaucer, *Troilus and Criseyde* 2.1417-8 cited by Mizutori and Yonekura (1997): ME)
- c. I’ll do *you* your master what good I can. (The Merry Wives of Windsor 1.4.87: ModE)

#### References

- Allen, Cynthia (1995) *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English*, Clarendon Press, Oxford.
- Chomsky, Noam (1981) *Lectures on Government and Binding*, Foris, Dordrecht.
- Haddican, William (2010) “Theme-Goal Ditransitives and Theme Passivization in British English Dialects,” *Lingua* 120, 2424-2443.
- Kemenade, Ans van (1987) *Syntactic Case and Morphological Case in the History of English*, Foris, Dordrecht.
- Kondo, Kenji and Yasuaki Fujiwara (1993) *Koeigo no Shoho* (An Introduction to Old English), Eichosha, Tokyo.
- Larson, Richard K. (1988) “On the Double Object Construction,” *Linguistic Inquiry* 19, 335-391.
- Mizutori, Yoshitaka and Hiroshi Yonekura (1997) *Chueigo no Shoho* (An Introduction to Middle English), Eichosha, Tokyo.
- Nakao, Toshio (1972) *Eigoshi II* (The History of English II), Taishukan, Tokyo.
- Pylkkänen, Liina (2008) *Introducing Arguments*, MIT Press, Cambridge, MA.
- Pintzuk, Susan (1999) *Phrase Structures in Competition: Variation and Change in Old English Word Order*, Garland, New York.
- Roberts, Ian (2007) *Diachronic Syntax*, Oxford University Press, Oxford.
- Terasawa, Yoshio et al. (2002) *Eigogaku Yougo Jiten* (The Kenkyusha Companion to the English Language and Linguistic Terms), Kenkyusha, Tokyo.
- Visser, Frederic. Theodoor. (1963-1973) *An Historical Syntax of the English Language* III (second-half), E.J. Brill, Leiden.

#### Corpora

- Kroch, Anthony and Ann Tayler (2000) *The Penn-Helsinki Parsed Corpus of Middle English, Second edition* (PPCME2), University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Taylor, Ann, Anthony Warner, Susan Pintzuk and Frank Beths (2003) *The York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose* (YCOE), University of

York, York.